

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора кафедры стилистики и литературного редактирования Таджикского национального университета Камолиддинова Бахриддина на диссертационную работу Хайдаровой Фирузы Умаралиевны на тему: «Структурно-семантические особенности свободных словосочетаний в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительное-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационная работа Ф.У. Хайдаровой, объёмом 195 страниц, состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии, списка источников иллюстрированного материала. Каждая глава диссертации, в свою очередь, состоит из отдельных разделов.

Во введении диссертации автор относительно степен изученности темы отмечает, что ни в одном из научных исследований, посвященных теоретическим вопросам свободных словосочетаний, не рассматриваются структурные модели именных и глагольных словосочетаний таджикского и английского языков в сравнительно-сопоставительном аспекте, не выявлены также семантические отношения между компонентами этих типов словосочетаний данных языков. И в этом заключается актуальность темы исследования, из выбранной диссертантом.

Первая глава диссертации «Теоретические аспекты изучения о словосочетании», в основном, посвящена некоторым спорным вопросам, к которым обращаются русские языковеды относительно теории словосочетания. Анализируя различные точки зрения русских ученых, Ф.У.Хайдарова приходит к заключению о том, что в решении спорных вопросов теории словосочетания основная заслуга принадлежит академику В.В. Виноградову. Он разработал новую точку зрения о словосочетании, усовершенствовал положения своих предшественников по теории

словосочетания. По его мнению, предложение является коммуникативной единицей синтаксиса, а словосочетание - номинативной единицей (стр. 24).

Диссертант подтверждает, что в исследовании теории словосочетания и предложения таджикские языковеды так же опираются на учение академика В.В. Виноградова. В таджикском языкознании исследование способов грамматической связи компонентов словосочетания начинается с кандидатской диссертации профессора Д.Т. Таджиева «Способы связи определения с определяемым в современном таджикском литературном языке». На наш взгляд, указанная монография стала теоретической основой разработки теории субстантивного словосочетания таджикского и персидского языков.

Необходимо отметить, что исследование профессора Д.Т. Таджиева стало теоретической базой для дальнейшей разработки вопросов словосочетания и предложения, так как для исследования типов и структурных особенностей словосочетаний и простого предложения самым важным является установление способы и средств грамматической связи компонентов словосочетаний и членов простого предложения.

В конце первой главы приводятся основные выводы, где отмечается, что «предложные конструкции самостоятельно не образуют словосочетание, так как у них нет той номинативной функции, которая присуща словосочетаниям, состоящих из двух знаменательных слов» (стр. 54). Трудно согласиться с этим мнением диссертанта. В современной таджикской прессе наряду с изафетными субстантивными словосочетаниями в качестве газетного заголовка широко используются предложные номинативные словосочетания, в которых основной компонент словосочетаний выражен существительным, обозначающим действия или состояние: мубориза барои ғалаба.

Во второй главе диссертации «Структурные и семантические особенности именных словосочетаний в таджикском и английском языках» анализируются вопросы структурно-семантических особенностей

субстантивных, адъективных и местоименных словосочетаний таджикского и английского языков.

Профессор Д.Т. Таджиев на основе грамматических средств связи между компонентами субстантивных словосочетаний определяет следующие их типы: изафетные определительные словосочетания и примыкающие определительные словосочетания. С. Абдурахимов наряду с указанными типами рассматривает также субстантивные словосочетания с предложной и послеложной связью. Такой способ определения типов субстантивных словосочетаний частично совпадает с мнением английского лингвиста Б.А. Ильиша, который выявляет типы субстантивных словосочетаний с приёмами примыкания, управления, согласования и предложной связью (Стр.55). Следует отметить, что и в таджикском языке наблюдаются субстантивные словосочетания, компоненты которых связываются грамматическим способом связи согласования: *бачаи чашмаи сиёҳ*. В этом словосочетании компонент «*чашмаи*» согласуется в лице и числе с ядром словосочетания «*бача*» энклитикой «*-аи*».

Соискатель верно замечает: «Если прилагательное состоит в форме превосходной степени, то в таджикском языке субстантивное словосочетание имеет точно такую же структуру, что и в английском языке, т.е. прилагательное стоит перед существительным, а ядро связывается с ним при помощи приёма примыкания» (стр.59).

В этой главе диссертантом приводятся различные способы выражения определенного семантического отношения: Словосочетание «*my book*» английского языка можно перевести двумя способами: «*китоби ман*» или «*китобам*». В первом случае, как отмечает К. Усмонов, выделяется слово «*ман*», а во втором случае - слово «*китобам*». Следовательно, морфема «*-ам*» служит для эмпфазы. Если сказать «*китобам гум шуд*», то подчеркивается потеря книги, а не ручки, а в предложении «*китоби ман гум шуд*» акцент делается на «*ман*», т.е. не чья-то книга, а именно моя книга потерялась (стр.76).

Подобные тонкие наблюдения соискателя относительно структурно-семантических особенностей языковых явлений можно заметить и в разделе адъективных и местоимённых словосочетаний таджикского и английского языков.

Третья глава «Структурные и семантические особенности глагольных словосочетаний в таджикском и английском языках» посвящена анализу глагольных словосочетаний, ядро которых выражено переходным и непереходным глаголом. В таджикском языкознании обычно глагольные словосочетания разделяются на типы инфинитивные, причастные и деепричастные. В этом отношении диссертант опирается на принцип профессора Л.С. Бархударова.

Языковед А.Мирзоев разделяет глагольные словосочетания таджикского языка на основе грамматических средств связи между компонентами. По мнению Ф.У. Хайдаровой, «учёт только способов связи компонентов словосочетания не представляется целесообразным для определения структурных типов словосочетания и семантических отношений между их компонентами, так как в словосочетании и «аз падар омӯхтан» и «аз хона баромадан» употреблён один и тот же предлог, их адъюнкты выражены именем существительным. Однако между компонентами этих двух словосочетаний обнаруживаются разные типы отношений: в первом словосочетании имеется объектное отношение, а во втором – адвербиальное отношение» (стр.107-108).

Следует отметить, что в научных исследованиях, посвященных вопросам словосочетания, нередко высказываются разные мнения относительно взаимоотношений номинативных и коммуникативных единиц синтаксиса таджикского языка. Так, многие языковеды считают, что отдельные слова и словосочетания служат «строительным материалом» для образования простого предложения. Тем не менее, некоторые исследователи выводят глагольное словосочетание непосредственно из структуры предложения, вследствие чего словосочетание перестаёт быть материалом для

образования простого предложения. Наоборот, предикативная основа предложения служит материалом для образования словосочетания. Однако не находим в этой главе диссертации Ф.У. Хайдаровой четкую позицию соискателя по данному спорному вопросу.

В процессе анализа трёх глав диссертации мы уже высказали некоторые свои соображения относительно недостатков научной работы соискателя. К ним еще можно добавить следующие:

1. Первый раздел первой главы назван “Вклад зарубежных и отечественных лингвистов в изучении словосочетания”. В начале данного раздела почти пятнадцати страниц (15-29) подробно проанализирован вклад русских лингвистов в исследование словосочетания. В конце коротко отмечается: «В Республике Таджикистан лингвисты при исследовании словосочетания своего родного языка, а также в своих работах, посвящённых сравнительно сопоставительному изучению словосочетания таджикского языка с русским, английским, немецким и другими языками мира, опираются на учения академика В.В. Виноградова. Данное языковое явление таджикского языка не имеет давней истории изучения. (Необходимо заметить, что таджикский учёный-энциклопедист Ходжа Насириддин Туси в XIII веке в своём научном труде «Асос-ул-иктибос» коротко объясняет различие словосочетания от предложения - К.Б.). Оно начинается с кандидатской диссертации Д. Таджиева (91). В ней он даёт сведения о способах и средствах организации словосочетаний с атрибутивным отношением, хотя специально не рассматривает проблему словосочетания в таджикском языке». Потом отмечаются отдельные статьи Ш.Ниёзи, М.Н.Касымовой, Л.С.Пейсикова, Р.Гаффарова, монографии А.Халилова, А.Мирзоева, С.Абдурахимова, М.Акрамова. Диссертант коротко анализирует монографию А.Мирзоева и С.Абдурахимова. В диссертации (а также в автореферате) даже не упоминаются научная статья Э.С.Улуг-заде «Предложные словосочетания имён существительных в таджикском языке» (Изв. АН Тадж. ССР, 1959 -- № 1 (19). - С. 8-16); статья Б.Камолиддинова,

И.Л.Николаева «Проблемы изучения словосочетания в современном таджикском языке» (Изв. АН Тадж. ССР, 1990 - № 1 (17). – С. 53-60).

2. Диссертант в процессе анализа словосочетаний сталкивается с различными способами связи компонентов определённого типа словосочетания, т.е. с синонимии и вариативностью словосочетаний (например: *одамони дигар // дигар одамон, бемори сахт // сахт бемор, кадоми онҳо // кадоме аз онҳо, ҳеҷ яке аз онҳо // ҳеҷ яки онҳо* и т.д.). Однако соискатель не обращает внимания на научную работу Б.Камолиддинова «Синтаксическая синонимия в современном таджикском литературном языке», вторая глава которого посвящена вопросам синонимии субстантивных словосочетаний (синонимия изафетных, предложных и синонимии словосочетаний со связью примыкания. «Синтаксическая синонимия в современном таджикском литературном языке». - Душанбе, 2012. – С. 65-146).

3. В библиографии научная работа Д.Т. Таджиева приводится с ошибкой: «92. Таджиев Д.Р. (? Т.) Способы связи определения (опущено: *определяемым*) в современном таджикском литературном языке. / Д.Р (? Т) Таджиев. – Сталинобод (? Сталинабад), 1955. – 165 с. (? 72 с.) (стр.189).

4. В тексте диссертации встречаются неточные переводы: *a cotton dress* куртаи чит (ситцевое платье), *азимтарин тасаллидиҳанда*, *моҳи омадаистода* – *моҳи оянда*, *девори сангин* – *сангдевор*, *пушаймон барои рафтан* – *аз рафтан(аш) пушаймон* и т.д.

5. Иногда допущены грамматические (*якчанд экскурсияҳо* – *якчанд экскурсия*, *навиштаҷотҳои дорулфунунӣ* – *навиштаҷоти дорулфунунӣ*), словообразовательные (*муаллими мактабӣ* – *муаллими мактаб*, *муқобилият* -- *муқобилат*), орфографические (*салибе дар рӯи поя* – *салибе дар рӯи поя*) ошибки.

Высказанные замечания не могут оказать влияния на общую положительную оценку работы.

В целом есть все основания говорить о представленной к защите работе как о научно значимом оригинальном исследовании, которое вносит существенный вклад в разработку актуальных проблем структурно-семантических особенностей свободных словосочетаний в таджикском и английском языках.

Проведённый нами анализ позволяет утверждать, что диссертация Хайдаровой Фирузы Умаралиевны является самостоятельной законченной научной работой, отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Министерства науки и образования Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры стилистики
и литературного редактирования
Таджикского национального
университета



Камолиддинов Бахриддин

Специальность, по которой защищена
докторская диссертация 10.02.22 – языки
народов зарубежных стран Европы, Азии, Америки,
аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

Адрес: 734025. г. Душанбе, пр. Рудаки 17
Таджикский национальный университет
Тел: (992-372) 217711; 93 – 507-93-70
E-mail: bkamoliddinov@mail.ru
Факс: (991-372) 214884; www.tnu.tj

Подпись Камолиддинова Бахриддина заверяю
Начальник Управления кадров и спец. части
Таджикского национального университета



Тавкиев Эмомали

12.03.2018 г.